

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. II.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

45. Philippus gemette Nathanahel. 7 cƿæð to him. ƿe gemetton þone hælend. Iosep ƿunu of Nazareth. þone ƿƿat Moyses and þa ƿitegan on þære æ:

46. 7 Nathanahel cƿæð to him. Mæg ænig þing góðer beon of Nazareth. Philippus cƿæð to him. Lum 7 gereoh:

47. þa gereah se hælend Nathanael to him cumenðne. 7 cƿæð be him. ðer is Iſrahelyc ƿer. on þam nis nan facn:

48. Ða cƿæð Nathanahel to hým. Ðƿanon cuþerstu me. þa andƿƿarode se hælend. 7 cƿæð to him. Ic gereah þe. þa þu ƿære under þam ric-treowe. ærþam þe Philippus þe clýpode:

49. Him andƿƿarode þa Nathanahel. 7 þus cƿæð. Rabbi. þu eart Góðer Sunu. 7 þu eart Iſrahela cýng:

50. þa cƿæð se hælend to him. þu geryht mare þonne þýr rý. forþam þe þu gelyfberst. Ða ic cƿæð þ̅ ic gesepe þe under þam ric-treowe:

51. 7 he sæde hým. Ðoð ic secge eop. ge gereodð opene heofonas. and Góðer englas up-ſtígenðe 7 nýðer-ſtígenðe ofers mannes ƿunu:

C A P. II.

Ðýr godſpel ſceal on ſunnan-dæg þære oðre ƿucan ofers
Epiphania domini:

1. On þam þƿiððan dæge ƿæron gýfta geseððene on Chanaa Galileæ. 7 þæs hælendes modor ƿæs þær.

2. Soðlice se hælend and his leorning-cnihtas ƿæron gelaðode to þam gýftum.

3. And þa þ̅ ƿin geteopode. þa cƿæð þæs hælendes modor to hým. Hi nabbað ƿin:

4. Ða cƿæð se hælend to hýre. La ƿif. hwæt is me 7 þe. gýt min tima ne com:

5. Ða cƿæð þæs hælendes modor to þam þenum. Ðoð sƿa hwæt sƿa he eop secge:

6. Ðær ƿæron soðlice aſet ſix ſtænene ƿæter-ſatu æfter Iudea gecleánſunge. ælc ƿæs on trega ſetpa gemette oððe on þreopa:

7. þa beað se hælend þ̅ hið þa ſatu mid ƿætere gerylbon. and hi gerylbon þa oð þone bƿerð:

8. Ða

8. Ða cƿæð ƿe ƿælend. ƿlabað nu. ⁊ beƿað þæƿe ðrihte ealðƿe. and hi namon:

9. Ða ƿe ðrihte-ealðon þæƿ ƿineƿ onbýrgðe. þe of þam ƿæteƿe Ʒeƿorðen ƿæƿ. he nýrte hƿanon hýt com. þa þenar ƿoðlice ƿiƿton þe þ ƿæteƿ hloðon: Se ðrihte-ealðon clýƿoðe þone bryðguman.

10. ⁊ cƿæð to hým. Ælc man ƿýlð æƿert Ʒoð ƿin. ⁊ þonne hiƷ ðƿun-cene beoð. þ þe ƿýƿe býð. Ðu Ʒecheolde þ Ʒoðe ƿin oð þiƿ:

11. Ðiƿ ƿæƿ þ ƿorƿme tacn þe ƿe ƿælend ƿorhte on Chanaa Galileæ. and Ʒeƿuteleðe hiƿ ƿulðon. ⁊ hiƿ leornung-cnihtaƿ Ʒelýƿðon on hýne:

Ðýƿ Ʒoðƿel Ʒebýƿað on þæƿe ƿeorðan ƿucan innan Lenctene on monan-ðæƷ:

12. Æfteƿ þýƿon he ⁊ hiƿ moðon ⁊ hiƿ Ʒebroðƿu ⁊ hiƿ leornung-cnihtaƿ ƿorðon to Caƿarnaum. ⁊ ƿunedon þæƿ ƿeapa ðaƷa:

13. And hit ƿæƿ neah Iudea Caƿtƿon. ⁊ ƿe ƿælend ƿor to Ieruralem.

14. ⁊ Ʒemette on þam temple þa ðe ƿealðon oxan ⁊ ƿceap ⁊ culƿſan. and ƿittende mýnetepaƿ.

15. And he ƿorhte ƿƿipan of ƿtƿengon. and hiƷ ealle of þam temple aðƿaƿ. Ʒe ƿceap. Ʒe oxan. and he aƷeat þaƿa mýnetepa ƿeoh. and topeapƿ hýƿa mýran.

16. ⁊ ƿæðe þam þe ða culƿſan cýƿton. Doð þaƿ ðing heonon. ne ƿýƿce Ʒe mineƿ Fæðeƿ huƿ to manƷung-huƿe:

17. Ða Ʒemunðon hýƿ leornung-cnihtaƿ þæt ðe aƿƿiten ýƿ. þineƿ huƿeƿ anda me et:

18. Ða andƿƿapeðon hým þa Iudeaƿ. and cƿæðon. ƿƿýlc tacn ætýƿƿt þu uƿ. ƿorþam þe Ðu þaƿ ðing beƿt:

19. Se ƿælend hým andƿƿaƿuðe and cƿæð. Toƿurpað þýƿ temple. and ic hýt aƿæƿe binnaƿ þum ðaƷum:

20. Ða Iudeaƿ cƿæðon to hým. þiƿ temple ƿæƿ Ʒetimbƿoð on ƿix and ƿeoƿertigon ƿintƿon. and aƿæƿƿt þu hýt on þnyƿm ðaƷum:

21. Soðlice he hýt cƿæð be hýƿ lichaman temple:

22. Ða he of ðeaðe aƿaƿ. þa Ʒemunðon hýƿ leornung-cnihtaƿ þ he hýt be hým ƿýlƿon cƿæð. ⁊ hi Ʒelýƿðon haleƷum Ʒeƿƿite. ⁊ þæƿe ƿƿæce þe ƿe ƿælend ƿƿæc:

23. þa he ƿæƿ on Ieruralem on Caƿtƿon on ƿƿeolƿ-ðæƷe. manega Ʒelýƿ-
ðon

don on hýr naman. þa hi ƷeƷapon þa tacna þa he ƷoƷhte.

24. Se hælenð ne ƷeƷƷutelobe na hýne ƷýlƷne hým. ƷoƷþam he cuþe hi ealle.

25. And ƷoƷþam him næƷ nan þearf þ ænig man Ʒæðe ƷeƷitneƷƷe be men. he ƷiƷte Ʒitoblice hƷæt ƷæƷ on men:.

C A P. III.

Ðýr ƷoðƷƷel man Ʒceal Ʒæðan oƷer EarþƷon be þæƷe Ʒoðe. 7 eƷt
oƷer Pentecorþen on þone ƷoƷman Ʒunnan-ðæg:.

1. Soðlice Ʒum Phariŷeic man ƷæƷ Ʒenemned NichodemuƷ. Ʒe ƷæƷ Iudea ealðoƷ.

2. ÞeƷ com to him on niht. and cƷæð to hým. Rabbi. þ ýr LapeoƷ. Ʒe Ʒiton þ þu come ƷƷam Gode. ne mæg nan man þaƷ tacn Ʒýncan þe ðu ƷýncƷt. buton God beo mið hým:.

3. Se hælenð hým andƷƷapode 7 cƷæð. Soð ic þe Ʒecge. buton hƷa beo eðniƷan Ʒecenned. ne mæg he ƷeƷeon GodeƷ Ʒice:.

4. Ða cƷæð NichodemuƷ to him. Ðu mæg man beon eƷt-acenned þonne he bið ealð. cƷýrt þu mæg he eƷt-cuman on hiƷ modop innoð. and beon eƷt-acenned:.

5. Se hælenð him andƷƷapode 7 cƷæð. Soð ic þe Ʒecge. buton hƷa beo Ʒe-ebcenned oƷ ƷæteƷe 7 oƷ haligum Earþe. ne mæg he in-Ʒapan on GodeƷ Ʒice:.

6. Ðat þe acenned ýr oƷ ƷlæƷce. þ ýr ƷlæƷc. and þ þe oƷ Earþe í acen-
ned. þ í Earþe:.

7. Ne ƷundƷa þu ƷoƷþam þe ic Ʒæðe þe. Eop ƷebýƷað þ Ʒe beon acenne-
de eðniƷan.

8. Earþ oƷeðað þaƷ he Ʒýle. 7 þu ƷehýƷt hýr ƷteƷne. 7 þu naƷt hƷa-
non he cýmð. ne hƷýðeƷ he Ʒæð. ƷƷa ýr ælc þe acenned ýr oƷ Earþe:.

9. Þa andƷƷapode NichodemuƷ. 7 cƷæð. Ðu maƷon þaƷ ðing þuƷ ƷeƷeopðan:.

10. Se hælenð andƷƷapode and cƷæð to hým. Ðu eaƷt laƷeoƷ IƷnahela
Ʒolce. and þu naƷt þaƷ þing:.

11. Soð ic þe Ʒecge. þ Ʒe ƷƷeƷað þ Ʒe Ʒiton. 7 Ʒe cýðað þ Ʒe ƷeƷapon.
7 Ʒe ne undeƷƷoð uƷe cýðneƷƷe:.

12. LiƷ ic eop eopðlice þing Ʒæðe. 7 Ʒe ne ƷelyƷað. hu-meta ƷelyƷe Ʒe.
ƷýƷ ic eop heoƷonlice þing Ʒecge:.

13. 7 nan man ne aƷtið to heoƷenum. buton Ʒe þe nýðeƷ-com oƷ heo-
Ʒo-